

บทความวิจารณ์

Research agenda: Priorities for future research in second language assessment

อาจารย์ ภัทรอร ภัทรนคร

บทคัดย่อ

บทความนี้วิจารณ์และยอบบทความเรื่อง "Research agenda: Priorities for future research in second language assessment" แต่งโดย Stoyhoff (2555)

Abstract

This article reviews and summarizes 'Research agenda: Priorities for future research in second language assessment' written by Stoyhoff in 2012. It commends Stoyhoff's article for being comprehensive, practical, and very useful for language teachers and researchers who are looking for research motivation, practice guidelines, and research gaps in the field of language testing that are currently in demand.

บทความนี้เขียนโดย Stephen Stoyhoff ซึ่งเป็นศาสตราจารย์ภาควิชาภาษาอังกฤษอยู่ที่ Minnesota State University และได้รับการตีพิมพ์อยู่ในวารสาร Language Teaching ในส่วนที่เป็นคอลัมน์ Thinking Allowed ทั้งนี้ Stoyhoff ต้องการนำเสนอเรื่องราวที่สำคัญต่อการทำงานวิจัยทางการทดสอบและประเมินผลความสามารถในการใช้ภาษาที่สอง (Second language testing and assessment) ซึ่งเป็นประโยชน์อย่างมากต่อผู้ที่มีความสนใจจะทำงานวิจัยในสาขาดังกล่าว ตลอดจนอาจารย์สอนภาษาทั่วไปซึ่งเป็นผู้นำหลักการและนวัตกรรมการประเมินผลไปใช้จริงในหน้าที่การทำงานของตน

เรื่องแรกที่บทความชิ้นนี้นำเสนอ คือ เรื่องทิศทางแนวโน้มการทำวิจัยในด้าน Language testing ซึ่ง Stoyhoff สรุปออกมา

เป็น 4 ด้านใหญ่ๆ ได้แก่ (1) การต่อยอดความเข้าใจเกี่ยวกับความสามารถทางการใช้ภาษาที่สอง เพื่อนำมาใช้วางโครงสร้างการผลิตแบบทดสอบให้มีความแม่นยำ (Conceptualization of second language construct) ทั้งนี้ เนื่องจากความสามารถทางภาษาที่สองของคนเรานั้นมีความสลับซับซ้อนมาก การจะวัดผลจึงนิยมที่จะวัดทักษะที่ย่อยและเล็กลงไป นี่เป็นสาเหตุหนึ่งที่อาจารย์ผู้นำแบบทดสอบไปใช้ ต้องมีความชัดเจนในใจว่าแบบทดสอบดังกล่าวต้องการจะวัดทักษะทางภาษาด้านใดของผู้สอบ การแจกแจงให้ชัดเจนว่าเราต้องการที่จะวัดอะไรนี่เองที่เราเรียกว่า Test Construct (2) ด้านที่สอง คือ งานวิจัยที่มุ่งเน้นที่การหาข้อบ่งชี้เพื่อยืนยันว่าเราสามารถตรวจสอบให้แน่ใจได้ว่าแบบทดสอบนำไปใช้นั้น ถูกใช้เพื่อวัดทักษะที่

กำหนดไว้ใน Test Construct จริง (Validation theory and practice) อนึ่ง การเชื่อมโยงทางเหตุผลเช่นนี้เป็นเรื่องที่ยาก แต่อย่างไรก็ตาม เนื่องจากการศึกษาในด้านนี้ก็มีความจำเป็นมาก ในปัจจุบันงานวิจัยในด้านนี้จึงเป็นที่ต้องการอย่างมาก (3) ด้านต่อมา คือการนำเอาวิทยาการใหม่ๆ มาใช้ประโยชน์ในการทดสอบภาษาที่สอง (Application of technology to language assessment) จะเห็นได้ว่างานวิจัยในสาขานี้กำลังเป็นที่นิยมมากในปัจจุบันเนื่องจากเป็นช่องทางใหม่ซึ่งมีศักยภาพในการนำเสนอสิ่งที่น่าสนใจ ใดๆ ก็ดี Stoyloff ก็ยังเน้นย้ำว่าผลงานวิจัยที่ถูกผลิตออกมา มักจะเป็นการย้ำเตือนว่าเรายังต้องคิดกันอีกมากเพราะว่าการนำเทคโนโลยีใดๆ มาใช้นั้น จะต้องไม่ทำลายหลักการ และแนวคิดสำคัญของการทดสอบและการวัดผลทางภาษา หรือก็คือแนวทางการทำวิจัยในด้านที่ 1 และ 2 นั้นเอง (4) ด้านสุดท้าย คือ การศึกษาวิจัยผลกระทบจากการทดสอบและการประเมิน (Consequence of assessment) ประเด็นหลัก ที่ถูกพูดถึงอย่างต่อเนื่องก็คือ เรื่อง ผลกระทบต่อสังคมโดยรวม (Impact) ผลกระทบต่อการเรียนการสอน (washback effect) และความยุติธรรมของการวัดและประเมินผล (Fairness)

งานวิจัยทั้ง 4 ด้านที่ Stoyloff สรุปมานี้ มีประโยชน์ต่อการทำความเข้าใจงานวิจัยในสาขาการวัดและประเมินผลทางภาษา โดยสังเขป บทความชิ้นนี้นับว่ามีประโยชน์อย่างมากสำหรับผู้ที่ต้องการภาพรวมเพื่อค้นหาความสนใจของตนเองก่อนที่จะลงมือทำวิจัยอย่างจริงจัง อนึ่ง จะเห็นได้ว่างานวิจัยทั้ง 4 ด้านนี้มีส่วนที่เหลื่อมล้ำกันได้มาก ทั้งนี้ก็ขึ้นอยู่กับความสนใจของอาจารย์และนักวิจัยแต่ละคนนั่นเอง

เรื่องสำคัญเรื่องที่สองที่บทความชิ้นนี้ต้องการจะนำเสนอคือ Gap หรือช่องว่างที่ยังต้องการผู้ทำวิจัยอยู่อย่างค่อนข้างเร่งด่วน Stoyloff นำเสนอหัวข้อคำถามและระเบียบวิธีวิจัยที่เขาคิดว่ามีประโยชน์และเป็นที่ต้องการในสาขาวิชานี้มากถึง 17 ข้อ ซึ่งเขาได้จัดหมวดหมู่ตามลักษณะหัวข้องานวิจัย 4 ด้านข้างต้น

ตัวอย่างข้อเสนอแนะงานวิจัยในด้านแรก เนื่องจากความเข้าใจธรรมชาติของความสามารถทางภาษาที่สองในปัจจุบันระบบว่าความสามารถดังกล่าวนั้นประกอบขึ้นมาจากความสามารถหลายๆ ด้าน ทับซ้อนกันอยู่ เพราะฉะนั้น เราจึงต้องการงานวิจัยที่สามารถแสดงให้เห็นเชิงประจักษ์ (Empirical evidence) ว่าความสามารถย่อยๆใด มีส่วนเกี่ยวข้อง หรือประกอบกันขึ้นเป็นทักษะใหญ่ๆ ทักษะใดได้บ้าง นอกจากนี้ Stoyloff ยังตั้งข้อสังเกตว่างานวิจัยในด้านนี้ส่วนมากเป็นงานวิจัยเกี่ยวกับการสอบขนาดใหญ่ เช่น TOEFL หรือ IELTS ซึ่งเป็นการวัดผลทางภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สองเป็นหลัก ดังนั้น เขาคิดว่าเรายังต้องการการวิจัยที่ดูไปที่การวัดผลภาษาที่สองภาษาอื่นบ้าง เพื่อให้แน่ใจว่าความรู้ที่ได้มา สามารถนำไปประยุกต์ใช้ได้กับทุกภาษา มิใช่จำกัดอยู่เฉพาะภาษาอังกฤษ

ในด้านที่สองเกี่ยวกับ Validity ผู้เขียนได้ยกเอางานของ Bachman and Palmer (2010) และ Chapelle, Enright, and Jamieson (2008) เพื่อนำเสนอสองแนวคิดที่จะช่วยในการพิจารณา Validity ของแบบทดสอบทางภาษา ทั้งนี้ Stoyloff คิดว่าวงวิชาการยังต้องการงานวิจัยที่นำแนวคิดและวิธีปฏิบัติทั้งสองไปประยุกต์ใช้ เพื่อทดสอบความน่าเชื่อถือของแนวทางดังกล่าว

ในทางด้านการนำเทคโนโลยีมาใช้ในการวัดและประเมินผลนั้น ประเด็นหลักดังที่เกริ่นไว้ในตอนต้น คือการศึกษาดูว่าจะทำอย่างไร เทคโนโลยีที่นำมาใช้จึงจะไม่เป็นโทษต่อการวัดความสามารถทางภาษา ทั้งนี้ หัวข้อดังกล่าวมีประเด็นที่ต้องไม่ลืมคำนึงถึงอยู่มากมาย อาทิ ความคุ้นเคยของผู้สอบต่อการใช้เทคโนโลยี ซึ่งหากผู้สอบไม่คุ้นเคยแล้ว การสอบก็จะย่อมไม่ใช่การวัดความสามารถทางภาษาอย่างแท้จริง หากแต่เป็นการวัดความเชี่ยวชาญในการใช้เทคโนโลยีใหม่มากกว่า นอกจากนี้ การศึกษาที่ต้องอาศัยผู้เชี่ยวชาญด้านสมองและกระบวนการเรียนรู้ยังจะเข้ามามีบทบาทอีกมาก เนื่องจากเราต้องการที่จะแน่ใจว่ากระบวนการคิดที่นำไปสู่คำตอบเป็นกระบวนการที่ไม่ได้แตกต่างอย่างมีนัยสำคัญจากการทดสอบแบบเดิม ทั้งนี้ เรายังต้องไม่ลืมว่าเทคโนโลยีอาจจะทำให้เราสามารถทดสอบสิ่งใหม่ๆ ที่เราไม่เคยทดสอบได้มาก่อน หรือทดสอบสิ่งเดิมในวิธีที่ดีขึ้นกว่าแต่ก่อนก็เป็นได้ ตัวอย่างเช่นการใช้เทคโนโลยีช่วยทำให้ Task หรือตัวกิจกรรมในแบบทดสอบ มีลักษณะใกล้เคียงความจริงมากยิ่งขึ้น หรือแม้กระทั่งทำให้ผู้สอบมีความสนใจอยากทำแบบทดสอบมากขึ้น เป็นต้น

ในด้านสุดท้าย Stoyhoff นำเสนอสองกรอบแนวคิด (Framework) ได้แก่ Testing

– Context Analysis และ Social Impact Analysis ที่ถูกคิดขึ้นโดย Brown (2008) และ Chalhoub-Deville (2009) ตามลำดับงานวิจัยที่เขาชี้ให้เห็นว่ายังเป็นที่ต้องการอีกมากก็คือการนำเสนอกรอบแนวคิดนี้ไปประยุกต์ใช้กับบริบทต่างๆ เพื่อทดสอบความน่าเชื่อถือของทั้งสองแนวคิดนั่นเอง นอกจากนี้ การกลับมาให้ความสำคัญต่อตัวผู้สอบก็ยังคงมีความสำคัญอย่างมาก เราต้องการศึกษา Impact และ Washback effect ของแบบทดสอบ เพื่อดูว่าแบบทดสอบที่เราใช้อยู่ นั้นมีประโยชน์ต่อการเรียนรู้และพัฒนาการทางภาษาของผู้สอบหรือไม่ ทั้งนี้ คำตอบที่ได้ย่อมจะมีประโยชน์ต่อการทำวิจัยในด้าน Validity ด้วย

ดังนั้น ผู้เขียนเห็นวาทความขึ้นนี้ นับว่ามีคุณค่าเนื่องจากสามารถให้ความรู้ที่กระชับเข้าใจง่าย และให้ภาพแบบกว้างของการทำวิจัยในสาขา Language testing ได้เป็นอย่างดี แม้ว่าวาทความขึ้นนี้จะไม่ได้นำเสนอแนวคิดใหม่ๆ แต่ก็สามารถชักชวนให้เราหันกลับมามองหาวิธีการเชื่อมโยงทฤษฎีเข้ากับการนำไปปฏิบัติได้จริง และยังสามารถให้แนวคิดหรือหัวข้องานวิจัยแก่ผู้ที่ต้องการทำงานวิจัยในด้าน Language testing ที่พร้อมนำไปใช้ได้ทันทีอีกด้วย

อาจารย์ภัทรอร ภัทรนคร

ปัจจุบันเป็นอาจารย์ประจำสถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ในกลุ่มการสอนภาษาอังกฤษ ด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ จบการศึกษาระดับปริญญาตรีจากคณะรัฐศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และปริญญาโทด้าน Applied Linguistics จาก University of Queensland ประเทศออสเตรเลีย

เอกสารอ้างอิง

- Bachman, L. F., & Palmer, A. S. (2010). **Language Assessment in Practice**. New York: Oxford University Press.
- Brown, J. D. (2008). Testing-context analysis: Assessment is just another part of language curriculum development. **Language Assessment Quarterly**, 5(4), 275 - 312.
- Chalhoub-Deville, M. (2009). The intersection of test impact, validation, and educational reform policy. **Annual Review of Applied Linguistics**, 29, 118 - 131.
- Chapelle, C. A., Enright, M. K., & Jamieson, J. M. (Eds.). (2008). **Building a Validity Argument for the Test of English as a Foreign Language**. New York: Routledge.
- Stoynoff, S. (2012). Research agenda: Priorities for future reserch in second language assessment. **Language Teaching**, 45(2), 234-249. doi: 10.1017/s026144481100053x